



# THE WITCHER

**LENGUA ESPAÑOLA**

**Creado por**

Lauren Schmidt Hissrich

**EPISODE 2.05**

**"Turn Your Back"**

Cuando un poderoso mago se une a la búsqueda de Ciri, ella hace un trato con Vesemir por su extraordinario descubrimiento. Geralt explora el misterio de los monolitos.

**Escrito por:**

Haily Hall

**Dirección:**

Edward Bazalgette

**Emisión:**

17.12.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Bart Edwards	...	Duny
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Ania Marson	...	Voleth Meir
Kaine Zajaz	...	Gage
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Niamh McCormack	...	Lara Dorren
Julie Barclay	...	Peach
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Ged Forrest	...	Bouncer
Julene Robinson	...	Bar Wench
Daniel J. Hickson	...	Korvin
Alexander Squires	...	Young Geralt
Daisy Hibbert	...	Half Elven Girl
Emily Pollet	...	Human Mother
James Baxter	...	Young Vesemir
James Grogan	...	Man 1

1

00:00:06 --> 00:00:10  
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:44 --> 00:00:48  
Si hay algo en este mundo infernal  
que no puedo soportar

3

00:00:49 --> 00:00:51  
es el desperdicio de talento.

4

00:00:52 --> 00:00:53  
Diez años

5

00:00:54 --> 00:00:56  
en esta pocilga de dwimerita

6

00:00:57 --> 00:00:59  
por una pequeña deuda  
con la corona de Cintra.

7

00:01:00 --> 00:01:03  
Para un hechicero con tus habilidades,

8

00:01:05 --> 00:01:06  
es criminal.

9

00:01:08 --> 00:01:09  
¿Qué quieres, Lydia?

10

00:01:10 --> 00:01:11  
No seas resentido, Rience.

11

00:01:11 --> 00:01:15  
Debes asumir algo de la culpa  
por tu situación actual.

12

00:01:16 --> 00:01:19  
Solo un tonto traicionaría a Calanthe  
sin cubrir sus huellas.

13

00:01:21 --> 00:01:23  
Que se pudra en paz.

14

00:01:25 --> 00:01:26  
¿Calanthe está muerta?

15

00:01:28 --> 00:01:29  
Muerta como una roca.

16

00:01:31 --> 00:01:33  
No es que te ayude mucho.

17

00:01:33 --> 00:01:35  
Tu condena sigue en pie.

18

00:01:36 --> 00:01:37  
Pero tal vez,

19

00:01:38 --> 00:01:40  
encontremos una solución.

20

00:01:45 --> 00:01:47  
Hay una niña,

21

00:01:48 --> 00:01:49  
una cachorra perdida.

22

00:01:49 --> 00:01:53  
La vieron por última vez  
en un mercado en las afueras de Sodden.

23

00:01:53 --> 00:01:57  
Por ahora,  
solo la persigue la Llama Blanca.

24

00:01:57 --> 00:02:00  
Pero cuando se enteren, todos la buscarán.

25

00:02:00 --> 00:02:02

Y debemos llegar a ella primero.

26

00:02:04 --> 00:02:06

Y digamos que estamos dispuestos

27

00:02:08 --> 00:02:11

a utilizar más recursos para asegurarlo.

28

00:02:14 --> 00:02:18

Mi libertad a cambio de ser  
el cazarrecompensas de la Llama Blanca.

29

00:02:20 --> 00:02:24

No me interesa deberle un favor  
al falso dios de Nilfgaard.

30

00:02:27 --> 00:02:31

Entonces, qué suerte para ambos  
que yo no trabaje para Nilfgaard.

31

00:03:02 --> 00:03:06

¿Qué es lo que anhelas?

32

00:03:06 --> 00:03:10

¡Un punto sin vuelta atrás!

33

00:03:11 --> 00:03:14

Después de todo lo que hicimos y vimos,

34

00:03:14 --> 00:03:17

me diste la espalda.

35

00:03:17 --> 00:03:23

¿Qué es lo que anhelas?

36

00:03:24 --> 00:03:25

Cuando era niña,

37

00:03:25 --> 00:03:29

mi amiga tenía un hermanito

que nació sin orejas.

38

00:03:29 --> 00:03:33

Tenía unos trozos de carne  
que parecían coliflor. Totalmente sordo.

39

00:03:33 --> 00:03:35

...cuando todo haya terminado...

40

00:03:35 --> 00:03:38

Daría todo por estar en su lugar ahora.

41

00:03:38 --> 00:03:39

...sonará tan acertado.

42

00:03:39 --> 00:03:44

- Arde...

- Aquí tienes, amor.

43

00:03:44 --> 00:03:50

Arde, Carnicero, arde.

44

00:03:50 --> 00:03:53

Arde, Carnicero, arde.

45

00:03:53 --> 00:03:57

Arde...

46

00:03:59 --> 00:04:01

Mira cómo quemo

47

00:04:02 --> 00:04:07

todos tus recuerdos.

48

00:04:08 --> 00:04:11

"Los barcos

ya no son seguros para los elfos.

49

00:04:11 --> 00:04:14

Necesitamos una ruta terrestre

a Cintra", dice Fringilla.

50

00:04:14 --> 00:04:18  
Bueno, no se puede transitar por el Yaruga  
porque está inundado.

51

00:04:20 --> 00:04:23  
Foltest ha fortificado Brugge,  
que está irreconocible.

52

00:04:25 --> 00:04:27  
Brokilón...

53

00:04:28 --> 00:04:29  
No.

54

00:04:35 --> 00:04:38  
¡Indícame algo útil o vete a la mierda!

55

00:04:41 --> 00:04:42  
Eso es.

56

00:04:49 --> 00:04:50  
¡No te acerques!

57

00:05:04 --> 00:05:06  
Jaskier, ¿dónde carajo estás?

58

00:05:07 --> 00:05:08  
Cuelga a esta escoria.

59

00:05:09 --> 00:05:11  
Ya verás quién se jode.

60

00:05:12 --> 00:05:14  
¡Vamos, muchachos! ¡Zarparemos!

61

00:05:14 --> 00:05:17  
Quien venga con nosotros, suba a bordo.

62

00:05:17 --> 00:05:19  
¡Es el último aviso!

63

00:05:20 --> 00:05:21  
Mierda.

64

00:05:32 --> 00:05:33  
¿Hola?

65

00:05:33 --> 00:05:35  
¿Hay alguien ahí?

66

00:05:36 --> 00:05:38  
Qué inquietante.

67

00:05:40 --> 00:05:42  
Mira, no tengo dinero.

68

00:05:43 --> 00:05:45  
No soy más que un humilde bardo.

69

00:05:49 --> 00:05:52  
O si se trata de tu esposa,  
tu amante, tu sobrina,

70

00:05:52 --> 00:05:55  
entonces te juro que yo no fui.

71

00:05:55 --> 00:05:57  
No las conozco. ¡Te equivocaste de hombre!

72

00:06:00 --> 00:06:03  
Mira, si solo eres un gran admirador,

73

00:06:03 --> 00:06:07  
ten en cuenta que no voy a discutir  
el contenido de mi trabajo,

74

00:06:07 --> 00:06:10



su inspiración o personajes,  
sean ficticios o no.

75

00:06:10 --> 00:06:12  
¿Por qué no das la cara,

76

00:06:12 --> 00:06:16  
así tenemos una buena charla  
y me dices qué quieres de mí?

77

00:06:16 --> 00:06:18  
¡Maldita sea!

78

00:06:21 --> 00:06:23  
Hola, Jaskier.

79

00:06:34 --> 00:06:36  
Te pregunté quién carajo eres.

80

00:06:36 --> 00:06:37  
Ya te escuché.

81

00:06:39 --> 00:06:40  
Me llamo Geralt de Rivia.

82

00:06:41 --> 00:06:44  
Perdón por aparecer de forma abrupta.

83

00:06:44 --> 00:06:46  
No tenía mucho tiempo.

84

00:06:47 --> 00:06:49  
Triss Merigold me envió aquí.

85

00:06:50 --> 00:06:51  
Necesito tu ayuda.

86

00:06:52 --> 00:06:54  
Eres un brujo.

87

00:06:57 --> 00:06:58  
Y tú, un experto en monolitos.

88

00:06:58 --> 00:07:01  
¿Conoces la torre de estelacita  
fuera de la ciudad?

89

00:07:02 --> 00:07:05  
Sí, la conozco.  
Es una de las más antiguas.

90

00:07:05 --> 00:07:09  
Lamento traer malas noticias.  
Se cayó durante la Matanza de Cintra.

91

00:07:10 --> 00:07:13  
Y una nueva subespecie de monstruos  
está saliendo de ahí.

92

00:07:14 --> 00:07:19  
Mi teoría es que anidaron  
en la estructura subterránea durante años,

93

00:07:19 --> 00:07:21  
lo que explicaría las mutaciones únicas.

94

00:07:27 --> 00:07:30  
Dile a Triss que no entiendo la broma,

95

00:07:31 --> 00:07:32  
pero qué imaginación.

96

00:07:33 --> 00:07:36  
Y dicen que los brujos no tienen humor.

97

00:07:36 --> 00:07:39  
Con todo respeto, señor Rivia.

98

00:07:40 --> 00:07:41  
Intento ayudar a los elfos.

99

00:07:42 --> 00:07:44  
¿Tienes idea de lo loco que sueñas?

100

00:07:57 --> 00:07:59  
¿Me ayudarás o no?

101

00:08:07 --> 00:08:08  
Hola.

102

00:08:08 --> 00:08:10  
¿Cómo estás, mi amor?

103

00:08:10 --> 00:08:12  
- ¿Un mañanero?  
- No tengo ganas.

104

00:08:12 --> 00:08:13  
Claro que sí.

105

00:08:14 --> 00:08:15  
Vamos.

106

00:08:15 --> 00:08:17  
¡Vamos, sabes que lo deseas!

107

00:08:17 --> 00:08:19  
¡Oye!

108

00:08:19 --> 00:08:21  
¡No te alejes ahora!

109

00:08:21 --> 00:08:22  
¡Ven adentro!

110

00:08:22 --> 00:08:25  
A mi bizcocho le hace falta mantequilla.

111

00:08:26 --> 00:08:28

¿Quieres un poco de sexo?

112

00:08:28 --> 00:08:32

¿Quieres ganar dinero de pie  
en vez de acostada?

113

00:08:33 --> 00:08:35

Qué bonita eres.

114

00:08:36 --> 00:08:37

Podrías convencerme.

115

00:08:39 --> 00:08:42

La sirena invertida. Pero te costará más.

116

00:08:42 --> 00:08:43

Mis rodillas tienen achaques.

117

00:08:44 --> 00:08:46

Mi amigo está desaparecido.

118

00:08:46 --> 00:08:50

Creo que se metió en problemas  
con un guardia del muelle.

119

00:08:50 --> 00:08:52

Necesito que vayas al cuartel

120

00:08:52 --> 00:08:55

y veas si encerraron  
a un inútil llamado Jaskier.

121

00:08:56 --> 00:09:00

¿Te vas a molestar en pagarle a alguien  
por una tarea tan simple?

122

00:09:00 --> 00:09:01

La mitad ahora.

123

00:09:03 --> 00:09:05

La mitad cuando vuelvas.

124

00:09:09 --> 00:09:12

A puta regalada  
no se le miran los dientes.

125

00:09:13 --> 00:09:14

Nos vemos.

126

00:09:30 --> 00:09:33

¿Siempre hablas tanto o debería ofenderme?

127

00:09:34 --> 00:09:36

Cuéntame más sobre este monolito.

128

00:09:36 --> 00:09:39

Puedo decirte que es indestructible.

129

00:09:39 --> 00:09:40

Como todos.

130

00:09:40 --> 00:09:42

¿Cómo anidan monstruos  
en una estructura sólida?

131

00:09:43 --> 00:09:44

¿Estás seguro de que es este?

132

00:09:45 --> 00:09:47

Este es el único que se rompió.

133

00:09:47 --> 00:09:50

¿Qué podría tener tanta fuerza  
como para romperlo?

134

00:09:50 --> 00:09:53

Tú eres el experto.  
¿Por qué no me dices tú?

135

00:09:55 --> 00:09:57

Es por aquí.

136

00:10:05 --> 00:10:06

No te quedes atrás.

137

00:10:08 --> 00:10:10

Nunca lo vi a este.

138

00:10:11 --> 00:10:13

Calanthe no permitía el acceso.

139

00:10:14 --> 00:10:16

Y Nilfgaard sí.

140

00:10:17 --> 00:10:18

¿Qué dices?

141

00:10:19 --> 00:10:21

¿Viniste a estudiar monolitos?

142

00:10:21 --> 00:10:23

No, vine a ayudar a los elfos.

143

00:10:24 --> 00:10:28

¿Quieres ayudarlos uniéndote a un reino  
que masacra aldeas enteras?

144

00:10:30 --> 00:10:33

Parece que hay una pequeña contradicción.

145

00:10:33 --> 00:10:36

Supongo que solo ayudas  
a los vulnerables por dinero.

146

00:10:37 --> 00:10:38

Cada uno tiene su plan.

147

00:10:39 --> 00:10:41

Hasta los pocos que ayudan, como tú.

148

00:10:42 --> 00:10:43  
Qué encantador.

149

00:10:43 --> 00:10:45  
¡Vuelvan a la carretera!

150

00:10:45 --> 00:10:46  
Tranquilo.

151

00:10:46 --> 00:10:49  
Soy investigador oficial  
de Fringilla Vigo.

152

00:10:50 --> 00:10:53  
No me importa.  
Invadieron tierras nilfgaardianas.

153

00:10:53 --> 00:10:55  
Sea razonable. Estamos de paso.

154

00:10:55 --> 00:10:59  
Si no eres sordo, eres un estúpido. Dije..

155

00:10:59 --> 00:11:02  
¡Oye, quédate donde estás!

156

00:11:02 --> 00:11:03  
¡No te muevas!

157

00:11:11 --> 00:11:11  
¿Ves?

158

00:11:12 --> 00:11:13  
Sé ayudar.

159

00:11:33 --> 00:11:35  
Te busqué por todos lados.

160

00:11:36 --> 00:11:38

¿Abandonaste las clases de magia?

161

00:11:38 --> 00:11:42

Según Geralt, si sabes luchar contra algo,  
da menos miedo.

162

00:11:44 --> 00:11:46

¿Sabes contra qué luchas?

163

00:11:48 --> 00:11:49

Vamos adentro.

164

00:11:49 --> 00:11:52

Hagamos algo que te desafíe de verdad.

165

00:11:53 --> 00:11:54

Iré pronto.

166

00:12:07 --> 00:12:08

¿Vamos a hablar de esto?

167

00:12:08 --> 00:12:11

- No hay nada que hablar.  
- Claro que sí.

168

00:12:11 --> 00:12:15

- Una princesa con Antigua Sangre.  
- Las leyendas no son ciencia.

169

00:12:15 --> 00:12:18

No sabemos si la Antigua Sangre  
puede hacer el mutágeno.

170

00:12:18 --> 00:12:20

¿Ni siquiera sabemos qué es!

171

00:12:23 --> 00:12:24

Vi morir a mis hombres

172

00:12:26 --> 00:12:28



esperando el golpe final  
que nos destruyera.

173

00:12:28 --> 00:12:31  
Pero ahora Ciri está aquí.

174

00:12:31 --> 00:12:33  
Y también llegaste tú.

175

00:12:33 --> 00:12:35  
No es casualidad.

176

00:12:35 --> 00:12:37  
Es una chica viva y que respira.

177

00:12:37 --> 00:12:40  
No puedes usarla porque estás desesperado.

178

00:12:42 --> 00:12:43  
No estoy desesperado.

179

00:12:45 --> 00:12:46  
Tengo esperanza.

180

00:12:48 --> 00:12:50  
Por primera vez en mucho tiempo.

181

00:12:52 --> 00:12:54  
Tú, Ciri y yo

182

00:12:55 --> 00:12:58  
tenemos la oportunidad  
de hacer algo extraordinario.

183

00:13:03 --> 00:13:06  
Me caías mejor  
cuando eras un viejo cínico.

184

00:13:11 --> 00:13:12  
Si hacemos esto

185  
00:13:14 --> 00:13:16  
será porque ella quiere.

186  
00:13:17 --> 00:13:18  
Lo decidirá ella.

187  
00:13:34 --> 00:13:36  
¡Aléjese de mi hija!

188  
00:13:36 --> 00:13:38  
¡Déjela en paz, ahora!

189  
00:13:38 --> 00:13:40  
¡No puede hacer esto! ¡Basta!

190  
00:13:41 --> 00:13:41  
¡No!

191  
00:13:41 --> 00:13:44  
¡Mami, por favor, no dejes que me lleven!

192  
00:13:44 --> 00:13:45  
- Devuélvame la.  
- ¡Mami!

193  
00:13:46 --> 00:13:48  
- ¡No toque a mi hija!  
- ¡Mami!

194  
00:13:48 --> 00:13:49  
- ¡No, basta!  
- ¡Mami!

195  
00:13:49 --> 00:13:51  
[Vieja Lengua]

196  
00:13:51 --> 00:13:56  
[Vieja Lengua]

197

00:13:56 --> 00:13:58  
Necesitas tu poder.

198

00:13:58 --> 00:14:00  
Solo tienes que pedirlo.

199

00:14:00 --> 00:14:01  
¡No!

200

00:14:02 --> 00:14:07  
[Vieja Lengua]

201

00:14:07 --> 00:14:10  
[Vieja Lengua]

202

00:14:11 --> 00:14:13  
¡Oye! ¿Qué le pasa a tu mano?

203

00:14:14 --> 00:14:14  
Nada.

204

00:14:16 --> 00:14:17  
Mi amigo.

205

00:14:17 --> 00:14:20  
No había nadie llamado Jaskier.

206

00:14:21 --> 00:14:23  
Te entiendo, hermana.

207

00:14:25 --> 00:14:27  
¿Frecuenta alguna taberna?

208

00:14:29 --> 00:14:30  
Se me ocurrió.

209

00:14:30 --> 00:14:32  
Por experiencia propia.

210

00:14:32 --> 00:14:36  
Cuando pierdo a un hombre,  
suele estar donde lo encontré.

211

00:14:36 --> 00:14:37  
Bebiendo sin parar.

212

00:14:49 --> 00:14:51  
No lo esperaba, para ser sincero.

213

00:14:53 --> 00:14:56  
No largas palabra  
sobre tu viejo amigo el brujo.

214

00:14:56 --> 00:14:59  
Suelo hablar mucho.  
Pregúntale a cualquiera.

215

00:15:00 --> 00:15:02  
¿Probamos otra técnica?

216

00:15:03 --> 00:15:04  
Sí.

217

00:15:05 --> 00:15:09  
Estaba pensando en esto,  
y no creo que sea por tu técnica.

218

00:15:09 --> 00:15:12  
Hace meses que no veo a Geralt.

219

00:15:12 --> 00:15:14  
Desde que me abandonó en Caingorn,

220

00:15:14 --> 00:15:17  
como abandonó a su Niña de la Sorpresa,

221

00:15:17 --> 00:15:20  
a quien conocí una vez  
en el vientre de su madre.

222

00:15:20 --> 00:15:23  
No sé dónde están,

223

00:15:24 --> 00:15:25  
no sé adónde van

224

00:15:25 --> 00:15:29  
¡y no sé por qué me haces esto!

225

00:15:29 --> 00:15:31  
Es una pena que no puedas ser útil.

226

00:15:32 --> 00:15:36  
La gente cree que el Caos  
viene de la nada, pero se equivocan.

227

00:15:37 --> 00:15:40  
No, se necesita una fuente para atraerlo.

228

00:15:42 --> 00:15:44  
El fuego está prohibido

229

00:15:44 --> 00:15:47  
porque suele consumir  
a quienes se alimentan de él.

230

00:15:48 --> 00:15:50  
Salvo que seas muy talentoso.

231

00:15:51 --> 00:15:53  
Así el cuerpo puede soportarlo.

232

00:15:56 --> 00:15:58  
Pero consume el alma.

233

00:16:02 --> 00:16:04  
¡Por favor, no sé nada!

234

00:16:04 --> 00:16:06  
No.

235

00:16:06 --> 00:16:09  
Tus canciones sugieren lo contrario.

236

00:16:11 --> 00:16:13  
¡Escúchame, por favor!

237

00:16:13 --> 00:16:15  
Soy un bardo.

238

00:16:16 --> 00:16:17  
Soy brillante.

239

00:16:17 --> 00:16:19  
Esto es lo que hago.

240

00:16:19 --> 00:16:21  
Él gruñe y yo cuento historias.

241

00:16:22 --> 00:16:23  
Menciona una fortaleza,

242

00:16:23 --> 00:16:27  
y la convierto en un escondite  
mágico y místico en las montañas.

243

00:16:27 --> 00:16:30  
Así que, por favor, créeme.

244

00:16:30 --> 00:16:31  
Él no cuenta detalles.

245

00:16:33 --> 00:16:35  
No tiene ningún amigo.

246

00:16:36 --> 00:16:40  
¡Y tampoco tiene debilidades!

247

00:16:46 --> 00:16:47  
Sabía que estarías aquí.

248

00:16:47 --> 00:16:48  
¡Vago de mierda!

249

00:16:50 --> 00:16:52  
¡Dejas que me pudra en casa!

250

00:16:52 --> 00:16:54  
Ella es mi esposa. No tiene nada que ver.

251

00:16:54 --> 00:16:57  
- Déjala ir...  
- Si sabes lo que te conviene, vete.

252

00:16:58 --> 00:16:59  
Ahora.

253

00:17:02 --> 00:17:03  
Sí.

254

00:17:03 --> 00:17:05  
Si supieras lo que te conviene,

255

00:17:05 --> 00:17:07  
cerrarías la puta boca.

256

00:17:09 --> 00:17:09  
Como quieras.

257

00:17:10 --> 00:17:12  
¡No, por favor!  
¡No la lastimes! ¡Déjala en paz!

258

00:17:13 --> 00:17:14  
¡Ella no hizo nada!

259

00:17:24 --> 00:17:25

¡Vamos!

260

00:17:42 --> 00:17:44

Mierda.

261

00:18:06 --> 00:18:10

Se necesitan generaciones de erosión  
para hacer mella en la estelacita.

262

00:18:12 --> 00:18:14

Esto es una revelación científica.

263

00:18:14 --> 00:18:17

Desafía todo precedente histórico, brujo.

264

00:18:17 --> 00:18:18

Esto cambia todo.

265

00:18:19 --> 00:18:20

Esperaba ver huellas.

266

00:18:21 --> 00:18:22

Huesos.

267

00:18:23 --> 00:18:24

Lo que sea.

268

00:18:25 --> 00:18:28

- Tengo que bajar ahí.

- Tenemos que bajar.

269

00:18:48 --> 00:18:49

¿Tienes sed?

270

00:18:56 --> 00:18:56

Gracias.

271

00:19:01 --> 00:19:04

Pensé que ibas a ser  
una princesa del oeste



272

00:19:04 --> 00:19:06  
consentida y altanera.

273

00:19:07 --> 00:19:08  
Y lo eres.

274

00:19:12 --> 00:19:16  
Pero nos impresionas a todos  
con lo que logras.

275

00:19:19 --> 00:19:22  
No tanto como para ir a Cintra con Geralt.

276

00:19:22 --> 00:19:24  
¿Crees que debías acompañarlo?

277

00:19:25 --> 00:19:27  
Bueno, es mi hogar.

278

00:19:31 --> 00:19:33  
Mi lucha.

279

00:19:35 --> 00:19:36  
Mi vida.

280

00:19:40 --> 00:19:41  
Tengo que mostrarte algo.

281

00:19:50 --> 00:19:51  
Cuando ocurrió la Conjunción,

282

00:19:51 --> 00:19:55  
no fueron solo los elfos,  
los humanos, los enanos.

283

00:19:55 --> 00:19:58  
También chocaron  
las esferas de las bestias.

284

00:20:00 --> 00:20:02  
Los hechiceros usaron  
a los monstruos como armas.

285

00:20:02 --> 00:20:05  
Intentaron conquistar tierras con ellos.

286

00:20:05 --> 00:20:07  
Idiotas de mierda.

287

00:20:08 --> 00:20:11  
Por supuesto,  
los monstruos destruyeron todo.

288

00:20:11 --> 00:20:15  
Luego, hace 300 años,  
usaron a los hombres como armas.

289

00:20:16 --> 00:20:18  
Los hicieron mutar con elixires.

290

00:20:18 --> 00:20:20  
Los hicieron más rápidos y fuertes.

291

00:20:21 --> 00:20:23  
Recios como para matar a las bestias.

292

00:20:23 --> 00:20:27  
Los brujos salvaron  
a la humanidad de la extinción.

293

00:20:30 --> 00:20:33  
¿Sabes por qué  
somos menos cada invierno, Ciri?

294

00:20:35 --> 00:20:37  
Porque al destruir Kaer Morhen,

295

00:20:37 --> 00:20:41  
destruyeron el mutágeno

que nos permitía hacer nuevos brujos.

296

00:20:43 --> 00:20:44

Pero creo que puedes ayudar.

297

00:20:48 --> 00:20:50

¿Oíste hablar de la feainnewedd?

298

00:20:51 --> 00:20:53

Es una flor antigua.

299

00:20:53 --> 00:20:55

Solo crece en un lugar.

300

00:20:55 --> 00:20:57

Donde se derramó la Antigua Sangre.

301

00:21:04 --> 00:21:06

Han estado brotando donde entreno.

302

00:21:06 --> 00:21:07

Sí.

303

00:21:14 --> 00:21:16

Donde he sangrado.

304

00:21:22 --> 00:21:25

Pero mi abuela odiaba a los elfos.

305

00:21:26 --> 00:21:28

A veces lo que más odiamos

306

00:21:28 --> 00:21:32

es aquello que no podemos cambiar  
de nosotros mismos.

307

00:21:51 --> 00:21:53

Algo malo se está gestando allí afuera.

308

00:21:54 --> 00:21:58  
Con tu sangre,  
protegeríamos a las generaciones futuras.

309  
00:22:01 --> 00:22:03  
¿Estás seguro de que funcionará?

310  
00:22:04 --> 00:22:05  
No.

311  
00:22:13 --> 00:22:14  
Lo haré.

312  
00:22:15 --> 00:22:17  
Con una condición.

313  
00:22:19 --> 00:22:21  
Pruébalo conmigo primero.

314  
00:22:28 --> 00:22:28  
Ni lo pienses.

315  
00:22:33 --> 00:22:34  
Ven.

316  
00:22:39 --> 00:22:41  
Mis hombres ahora son guerreros.

317  
00:22:45 --> 00:22:47  
Pero fueron niños que sufrieron.

318  
00:22:48 --> 00:22:50  
Si es que sobrevivían.

319  
00:22:51 --> 00:22:52  
Y no muchos lo hicieron.

320  
00:22:53 --> 00:22:55  
No me arriesgaré contigo.

321

00:22:55 --> 00:22:57  
¿Porque soy una chica?

322

00:22:57 --> 00:22:59  
Porque eres la niña de Geralt.

323

00:22:59 --> 00:23:01  
No soy una niña.

324

00:23:01 --> 00:23:03  
Porque nos importas.

325

00:23:03 --> 00:23:06  
¡Y todos ustedes me importan!

326

00:23:07 --> 00:23:08  
Tú lo dijiste.

327

00:23:11 --> 00:23:13  
Los brujos están muriendo.

328

00:23:13 --> 00:23:14  
Uno por uno.

329

00:23:15 --> 00:23:16  
Van a luchar.

330

00:23:17 --> 00:23:19  
Van a morir.

331

00:23:20 --> 00:23:23  
Y el sufrimiento de esos chicos  
habrá sido en vano.

332

00:23:31 --> 00:23:35  
Destruí muchas cosas.

333

00:23:37 --> 00:23:38  
Por favor,

334  
00:23:39 --> 00:23:41  
déjame ayudar a remediar algo por una vez.

335  
00:23:44 --> 00:23:46  
Es mi destino.

336  
00:23:53 --> 00:23:54  
No hay nido.

337  
00:23:54 --> 00:23:58  
- Ni evidencia de que hayan estado aquí.  
- Es increíble.

338  
00:23:59 --> 00:24:01  
¿Cómo sucedió? ¿Qué podría hacer esto?

339  
00:24:02 --> 00:24:03  
Monstruos.

340  
00:24:03 --> 00:24:05  
Explícame.

341  
00:24:06 --> 00:24:10  
Según los historiadores,  
los monolitos son marcas de la Conjunción.

342  
00:24:10 --> 00:24:12  
Señalan los puntos de impacto.

343  
00:24:13 --> 00:24:15  
- Sí. He leído libros.  
- Bueno, piénsalo.

344  
00:24:15 --> 00:24:19  
Los monstruos no existían en este plano  
antes de la Conjunción.

345  
00:24:19 --> 00:24:23  
Las especies se separaron en esferas

hasta que estas se fusionaron en una.

346

00:24:24 --> 00:24:26

Una Conjunción así requiere dos cosas:

347

00:24:26 --> 00:24:30

una oleada masiva de energía  
y conductos para canalizarla.

348

00:24:30 --> 00:24:33

¿Y si los monolitos  
no son puntos de impacto?

349

00:24:33 --> 00:24:35

¿Y si son los conductos?

350

00:24:40 --> 00:24:42

Me preocupo cada vez más  
por los hechiceros.

351

00:24:44 --> 00:24:47

Quizá los humanos  
no deberían vivir tanto tiempo.

352

00:24:48 --> 00:24:50

Los he visto comunicándose.

353

00:24:57 --> 00:25:00

Dices que este monolito  
se derrumbó durante la Matanza.

354

00:25:00 --> 00:25:02

Tiene mucho sentido.

355

00:25:02 --> 00:25:03

Y a la vez no.

356

00:25:49 --> 00:25:56

[Vieja Lengua]

357

00:25:57 --> 00:26:03  
[Vieja Lengua]

358  
00:26:11 --> 00:26:12  
¿Funcionó?

359  
00:26:20 --> 00:26:21  
Funcionó.

360  
00:26:28 --> 00:26:30  
Necesito prepararme.

361  
00:26:31 --> 00:26:32  
¿Prepararte?

362  
00:26:34 --> 00:26:37  
- ¿Para qué?  
- Quiere ser la primera.

363  
00:26:38 --> 00:26:40  
- ¿La primera?  
- Nueva bruja.

364  
00:26:41 --> 00:26:43  
Fue su decisión.

365  
00:26:49 --> 00:26:50  
¿Quién carajo era?

366  
00:26:50 --> 00:26:52  
No sé. Te secuestró a ti.

367  
00:26:52 --> 00:26:56  
¿Los hechiceros no tienen una alma mater?  
¿No suelen reunirse?

368  
00:26:56 --> 00:26:59  
Esperaba un pequeño agradecimiento,  
quizá una reverencia.

369



00:26:59 --> 00:27:01  
Busca a Geralt.

370  
00:27:01 --> 00:27:03  
¿Qué? ¿Por qué? ¿Qué quiere con él?

371  
00:27:03 --> 00:27:06  
Supuse que quería beber té, comer bollos

372  
00:27:06 --> 00:27:08  
y recordar los viejos tiempos.

373  
00:27:08 --> 00:27:09  
No lo sé, Yennefer.

374  
00:27:10 --> 00:27:12  
¿Por qué no conjuras un portal

375  
00:27:12 --> 00:27:15  
o hablas con la mente y le adviertes?

376  
00:27:15 --> 00:27:16  
Se lo debes.

377  
00:27:16 --> 00:27:19  
Le debo tanto como él a mí.  
Nada más y nada menos.

378  
00:27:19 --> 00:27:21  
En fin, no puedo.

379  
00:27:21 --> 00:27:23  
Perdí la magia, ¿recuerdas?

380  
00:27:23 --> 00:27:24  
¡Mierda!

381  
00:27:24 --> 00:27:26  
No puedes hacerte la víctima.

382  
00:27:28 --> 00:27:29  
Ese es mi trabajo.

383  
00:27:30 --> 00:27:33  
- ¿Qué pasa aquí?  
- Caballeros, buen día.

384  
00:27:33 --> 00:27:34  
Un gusto. Son intimidantes.

385  
00:27:35 --> 00:27:37  
¿Trabajas esta mañana, amor?

386  
00:27:40 --> 00:27:41  
Es aterradora.

387  
00:27:42 --> 00:27:43  
¡Vengan aquí!

388  
00:27:43 --> 00:27:45  
Por aquí. Corre.

389  
00:27:45 --> 00:27:47  
Oye. ¡Alto!

390  
00:27:47 --> 00:27:49  
¡Está ahí!

391  
00:27:49 --> 00:27:50  
Por ahí. ¡Vete!

392  
00:27:50 --> 00:27:53  
Caballeros, muchos hombres  
quisieron pegarme en la cara.

393  
00:27:53 --> 00:27:56  
¡Esta es su oportunidad! ¡Vamos!

394  
00:27:59 --> 00:28:00

- ¡Para!  
- ¡Regresa!

395  
00:28:01 --> 00:28:03  
¡Vamos, muchachos!

396  
00:28:03 --> 00:28:05  
- ¡Muévete!  
- ¿Dónde?

397  
00:28:05 --> 00:28:06  
¡Ve por allá!

398  
00:28:08 --> 00:28:09  
¡Oye! Por aquí.

399  
00:28:10 --> 00:28:11  
¡Los hallaremos!

400  
00:28:12 --> 00:28:13  
- Ahí dentro.  
- Ahí está.

401  
00:28:13 --> 00:28:15  
- ¡No te escondas!  
- Gracias.

402  
00:28:16 --> 00:28:17  
¡Abran la puta puerta!

403  
00:28:17 --> 00:28:18  
Ahora eres nuestra.

404  
00:28:18 --> 00:28:20  
¡Abran la puerta ahora!

405  
00:28:20 --> 00:28:21  
Lo siento, cariño.

406  
00:28:21 --> 00:28:23

Tengo que comer.

407

00:28:37 --> 00:28:38

¿Qué haces?

408

00:28:39 --> 00:28:42

Sé que sabes lo peligroso que es esto.

409

00:28:43 --> 00:28:44

No tengo miedo.

410

00:28:45 --> 00:28:46

¿Has pensado en Geralt?

411

00:28:47 --> 00:28:48

¿Qué diría él?

412

00:28:50 --> 00:28:53

¿Por qué deseas tanto esto, Ciri?

413

00:29:01 --> 00:29:03

Porque me cansé de sentirme perdida.

414

00:29:05 --> 00:29:08

Todo lo que me dijeron toda mi vida

415

00:29:08 --> 00:29:09

fue una mentira.

416

00:29:11 --> 00:29:16

Y me quitaron a quienes más amaba  
antes de que pudiera encontrar la verdad.

417

00:29:17 --> 00:29:19

Lo que haces no cambiará nada de eso.

418

00:29:20 --> 00:29:23

Pero podría ayudarme  
a encontrar una nueva verdad.

419

00:29:29 --> 00:29:32  
Hay otro modo de averiguar  
de dónde vienen tus poderes.

420

00:29:36 --> 00:29:37  
¿Qué...?

421

00:29:37 --> 00:29:39  
¿Lo que hiciste con el miriápodo?

422

00:29:39 --> 00:29:41  
Algo menos científico que eso.

423

00:29:43 --> 00:29:44  
Se llama Dol Durza.

424

00:29:45 --> 00:29:48  
Quiere decir algo así como Valle del Alma.

425

00:29:49 --> 00:29:52  
Me deja entrar  
en la capa más profunda de tu conciencia

426

00:29:52 --> 00:29:54  
y descubrir cosas ocultas.

427

00:29:55 --> 00:29:58  
Recuerdos genéticos  
que cuentan quién eres realmente.

428

00:29:59 --> 00:30:00  
De dónde vienes realmente.

429

00:30:01 --> 00:30:03  
¿Es peligroso?

430

00:30:03 --> 00:30:06  
No. Solo requiere  
que confiemos la una en la otra.

431  
00:30:17 --> 00:30:18  
De acuerdo.

432  
00:30:22 --> 00:30:23  
Despeja la mente.

433  
00:30:24 --> 00:30:26  
Respira hondo tres veces.

434  
00:30:32 --> 00:30:35  
[Vieja Lengua]

435  
00:30:37 --> 00:30:40  
[Vieja Lengua]

436  
00:30:56 --> 00:30:57  
¿Cómo?

437  
00:30:58 --> 00:30:59  
La confianza.

438  
00:31:03 --> 00:31:06  
¡Vamos, Lambchop! ¡Ahora me toca a mí!

439  
00:31:13 --> 00:31:16  
¡Llevas terror y muerte  
dondequiera que vayas!

440  
00:31:18 --> 00:31:21  
Señora, un regalo de su majestad.

441  
00:31:22 --> 00:31:24  
Dile a Eist que me encanta.

442  
00:31:24 --> 00:31:26  
Una bella banda para una bella reina.

443  
00:31:46 --> 00:31:47  
No tengas miedo.

444  
00:31:48 --> 00:31:49  
Nada puede lastimarte aquí.

445  
00:31:50 --> 00:31:53  
Todo esto eres tú.

446  
00:32:08 --> 00:32:10  
Imposible que saques cinco.

447  
00:32:10 --> 00:32:13  
No probarás ese pan sin que yo tire.

448  
00:32:14 --> 00:32:15  
Estuvimos aquí.

449  
00:32:17 --> 00:32:18  
Todo el tiempo.

450  
00:32:29 --> 00:32:30  
Mamá.

451  
00:32:32 --> 00:32:34  
¿Te cuento una historia?

452  
00:32:36 --> 00:32:37  
Puedes vernos.

453  
00:32:39 --> 00:32:40  
¿Qué pasa?

454  
00:32:41 --> 00:32:45  
- No se supone que funcione así.  
- Vamos, Ciri, regresemos.

455  
00:32:46 --> 00:32:47  
Ya fue suficiente.

456  
00:33:06 --> 00:33:09

No debería funcionar así para nada.

457

00:33:14 --> 00:33:15

Silencio.

458

00:33:15 --> 00:33:19

Cálmate y mamá te contará una historia.

459

00:33:35 --> 00:33:36

La matarían si supieran.

460

00:33:37 --> 00:33:38

Es una profecía.

461

00:33:38 --> 00:33:39

Tal vez no sea verdad.

462

00:33:40 --> 00:33:41

No importa si es verdad.

463

00:33:41 --> 00:33:44

Solo importa si la gente lo cree.

464

00:33:46 --> 00:33:47

Y lo creerán.

465

00:33:59 --> 00:34:00

El barco está listo.

466

00:34:02 --> 00:34:05

Podemos irnos al amparo de la oscuridad.

467

00:34:08 --> 00:34:10

Es la noche en que murieron.

468

00:34:12 --> 00:34:13

Mis padres.

469

00:34:17 --> 00:34:19



- Vamos.  
- Espera. Aún no quiero dejarlos.

470  
00:34:19 --> 00:34:21  
Algo no está bien.

471  
00:34:27 --> 00:34:29  
¿Qué eres, niña?

472  
00:34:34 --> 00:34:36  
Ciri.

473  
00:34:38 --> 00:34:41  
Ciri.

474  
00:34:47 --> 00:34:48  
Ciri.

475  
00:34:48 --> 00:34:50  
Ciri.

476  
00:34:53 --> 00:34:55  
Ciri.

477  
00:35:04 --> 00:35:07  
Cuando estuve en una excavación  
en Nazair, fui testigo de algo.

478  
00:35:07 --> 00:35:11  
Un monolito comenzó  
a emitir vibraciones extrañas,

479  
00:35:11 --> 00:35:13  
como si canalizara una gran energía.

480  
00:35:13 --> 00:35:17  
Solo duró unos segundos,  
pero mira la fecha.

481  
00:35:17 --> 00:35:20

Fue la misma noche que esto,  
cuando cayó Cintra.

482

00:35:22 --> 00:35:25  
Crees que aquí  
se originó la oleada de energía.

483

00:35:25 --> 00:35:29  
Y activó el sistema de conductos.  
Los monolitos empezaron a hablar.

484

00:35:30 --> 00:35:32  
¿Y los monstruos?

485

00:35:34 --> 00:35:35  
No fue una Conjunción.

486

00:35:36 --> 00:35:38  
No como la imaginábamos.

487

00:35:38 --> 00:35:40  
Las otras esferas no se fusionaron,

488

00:35:41 --> 00:35:43  
chocaron y se separaron de nuevo.

489

00:35:44 --> 00:35:47  
Si las esferas originales  
aún están por ahí

490

00:35:47 --> 00:35:49  
y nuestros monolitos las llaman,

491

00:35:51 --> 00:35:54  
los monstruos no son nuevos,  
solo son nuevos aquí.

492

00:35:57 --> 00:36:00  
Y usan nuestros monolitos  
como puertas de acceso.

493

00:36:12 --> 00:36:13  
¿Dónde estamos?

494

00:36:14 --> 00:36:16  
No sé.

495

00:36:28 --> 00:36:31  
¿Cómo supiste de la conexión  
entre monstruos y monolitos?

496

00:36:32 --> 00:36:34  
¿Qué esperas oír?

497

00:36:36 --> 00:36:37  
Tu plan.

498

00:36:38 --> 00:36:40  
Si sabes algo  
que mejoraría la civilización,

499

00:36:40 --> 00:36:42  
tengo derecho a saberlo.

500

00:36:42 --> 00:36:44  
¿Así puedes ayudar a los elfos?

501

00:36:48 --> 00:36:51  
Vine a Cintra para encontrar a alguien.

502

00:36:51 --> 00:36:52  
A una mujer.

503

00:36:53 --> 00:36:54  
Yennefer.

504

00:37:00 --> 00:37:01  
¿Yennefer?

505

00:37:04 --> 00:37:06

¿De Vengerberg?

506

00:37:09 --> 00:37:10

¿Conoces a Yenna?

507

00:37:11 --> 00:37:12

Yen.

508

00:37:13 --> 00:37:14

La conocía.

509

00:37:16 --> 00:37:17

Sí.

510

00:37:19 --> 00:37:20

Yo también.

511

00:37:26 --> 00:37:27

La amabas.

512

00:37:27 --> 00:37:29

La amo. Nunca dejé de hacerlo.

513

00:37:31 --> 00:37:34

Después de lo de Sodden  
y de todo lo que le hicieron en Aretusa,

514

00:37:35 --> 00:37:37

creí que ella buscaría refugio aquí.

515

00:37:39 --> 00:37:40

¿Después de lo de Sodden?

516

00:37:42 --> 00:37:46

Quemó al ejército y salvó al Continente.  
Deberíamos alabar su nombre.

517

00:37:50 --> 00:37:51

¿Yen está viva?

518  
00:38:24 --> 00:38:26  
¿Sabes quién es?

519  
00:38:28 --> 00:38:28  
No.

520  
00:38:31 --> 00:38:32  
Muy bien.

521  
00:38:33 --> 00:38:36  
Te contaré sobre la elfa guerrera

522  
00:38:37 --> 00:38:39  
que debía matar al invasor humano.

523  
00:38:40 --> 00:38:42  
Al humano del que se enamoró.

524  
00:38:42 --> 00:38:44  
La historia de Nivellen.

525  
00:38:47 --> 00:38:48  
Se está muriendo.

526  
00:38:56 --> 00:38:57  
[Vieja Lengua]

527  
00:38:57 --> 00:38:59  
Podrías haber unido las razas.

528  
00:39:00 --> 00:39:02  
Ahora, mi dulce hija,

529  
00:39:02 --> 00:39:04  
las destruirás.

530  
00:39:05 --> 00:39:06  
¡Ciri!

531

00:39:06 --> 00:39:08  
No puedes ayudarnos.

532

00:39:08 --> 00:39:09  
¡Ciri!

533

00:39:10 --> 00:39:11  
¡Ayúdame!

534

00:39:12 --> 00:39:14  
Hija de la Antigua Sangre,

535

00:39:14 --> 00:39:15  
hija de la ira.

536

00:39:15 --> 00:39:18  
Se acerca el tiempo de odio.

537

00:39:18 --> 00:39:22  
El mundo morirá entre la escarcha  
y renacerá con el nuevo sol.

538

00:39:22 --> 00:39:26  
Resucitará de entre la Antigua Sangre,  
de la semilla sembrada.

539

00:39:26 --> 00:39:29  
Una semilla que no germina,  
sino que estalla en llamas.

540

00:39:42 --> 00:39:43  
¡Ciri!

541

00:39:44 --> 00:39:45  
¡Geralt!

542

00:39:45 --> 00:39:48  
¡Geralt!

543

00:39:48 --> 00:39:51  
¡Geralt!

544  
00:39:52 --> 00:39:53  
¡Geralt!

545  
00:39:53 --> 00:39:55  
¡Geralt!

546  
00:40:12 --> 00:40:13  
¡Triss!

547  
00:40:15 --> 00:40:16  
- Triss.  
- ¡No!

548  
00:40:16 --> 00:40:18  
- Déjame ayudarte.  
- ¡No!

549  
00:40:19 --> 00:40:20  
Algo se termina.

550  
00:40:22 --> 00:40:23  
Es por ti.

551  
00:40:25 --> 00:40:27  
Una semilla que estalla en llamas.

552  
00:40:28 --> 00:40:29  
Eres tú.

553  
00:40:31 --> 00:40:32  
Nos destruirás a todos.

554  
00:40:33 --> 00:40:34  
Lo vi.

555  
00:40:38 --> 00:40:39  
Nadie puede detenerlo.

556

00:40:42 --&gt; 00:40:43

Ni siquiera él.

557

00:40:54 --&gt; 00:40:58

¿Adónde fueron esos trozos de estelacita?

¿De quién era esa voz?

558

00:40:58 --&gt; 00:40:59

Silencio.

559

00:41:02 --&gt; 00:41:03

¿Qué pasa?

560

00:41:35 --&gt; 00:41:36

Mierda.

561

00:41:38 --&gt; 00:41:40

¿Quién es la que te llamaba?

562

00:41:40 --&gt; 00:41:42

¿Y qué diablos era esa cosa?

563

00:41:42 --&gt; 00:41:46

- ¿Crees que Nilfgaard sabe de esto?

- Abre un portal.

564

00:41:47 --&gt; 00:41:48

Ahora.

565

00:41:51 --&gt; 00:41:54

Vesemir, quiero que lo hagas. Ahora.

566

00:42:18 --&gt; 00:42:19

Geralt.

567

00:42:27 --&gt; 00:42:28

¿Estás segura?

568



00:42:40 --> 00:42:42  
¿Qué haces?

569

00:42:42 --> 00:42:45  
- Geralt.  
- Su destino es reconstruirnos.

570

00:42:45 --> 00:42:46  
No lo es.

571

00:42:46 --> 00:42:49  
Es una chica.  
Lo único que harás es envenenarla.

572

00:42:49 --> 00:42:51  
Ella puede hacerlo.

573

00:42:51 --> 00:42:53  
Yo se lo pedí, Geralt.

574

00:42:53 --> 00:42:55  
Basta. Quería que lo intentara.

575

00:42:55 --> 00:42:58  
- ¡Basta!  
- ¿No pensaste en las consecuencias?

576

00:42:58 --> 00:43:00  
¿Qué pasa si mueres?

577

00:43:00 --> 00:43:02  
Basta.

578

00:43:03 --> 00:43:05  
Solo pienso en las consecuencias.

579

00:43:05 --> 00:43:07  
No importa cuánto entrene,

580

00:43:07 --> 00:43:10

no importa lo que haga,  
nunca será suficiente.

581

00:43:10 --> 00:43:12  
Ya eres suficiente.

582

00:43:14 --> 00:43:15  
Eres extraordinaria.

583

00:43:19 --> 00:43:21  
Quiero ser como tú,

584

00:43:22 --> 00:43:23  
Geralt.

585

00:43:25 --> 00:43:28  
Quiero ser indiferente al pasado,

586

00:43:28 --> 00:43:29  
a las mentiras,

587

00:43:30 --> 00:43:32  
a las cosas que hice.

588

00:43:34 --> 00:43:35  
Por favor.

589

00:43:41 --> 00:43:42  
Déjame tener eso.

590

00:43:46 --> 00:43:48  
No funciona así.

591

00:43:50 --> 00:43:54  
Ni tú ni yo podemos olvidar quiénes somos.

592

00:43:55 --> 00:43:57  
No podemos eliminar los sentimientos.

593

00:43:58 --> 00:44:00  
Nuestra mejor opción

594

00:44:00 --> 00:44:03  
es eliminar el odio al que nos aferramos...

595

00:44:06 --> 00:44:07  
y seguir adelante.

596

00:44:35 --> 00:44:37  
Ve a buscar tus cosas.

597

00:45:03 --> 00:45:06  
¿Eso es lo que protegía Calanthe?

598

00:45:06 --> 00:45:09  
¿Qué sabía? ¿Qué significa todo esto?

599

00:45:20 --> 00:45:21  
Disculpe, rey Roegner.

600

00:45:43 --> 00:45:46  
LINAJE REAL DE CINTRA

601

00:45:46 --> 00:45:47  
Cintra.

602

00:45:47 --> 00:45:49  
PRINCESA CIRILLA DE CINTRA

603

00:45:49 --> 00:45:50  
Calanthe.

604

00:45:54 --> 00:45:55  
¿Por qué no sigue?

605

00:45:55 --> 00:45:56  
REINA FIONA DE CINTRA

606

00:45:56 --> 00:45:58  
No tiene sentido.

607  
00:45:59 --> 00:46:01  
¿Qué significa todo esto?

608  
00:46:57 --> 00:46:58  
¿Querías verme?

609  
00:46:59 --> 00:47:01  
Cada vez llegan menos elfos.

610  
00:47:02 --> 00:47:06  
Me dijeron que los guardias  
empezaron a subir a los barcos,

611  
00:47:06 --> 00:47:08  
incluso en Oxenfurt,

612  
00:47:08 --> 00:47:09  
que estaban de nuestro lado.

613  
00:47:10 --> 00:47:12  
Debemos buscar una alternativa.

614  
00:47:12 --> 00:47:13  
Eso hago.

615  
00:47:15 --> 00:47:16  
No quise alarmarte,

616  
00:47:17 --> 00:47:19  
quiero que sepas lo mismo que yo.

617  
00:47:19 --> 00:47:20  
Así podemos

618  
00:47:22 --> 00:47:23  
estar en sintonía.

619

00:47:27 --&gt; 00:47:28

¿Qué?

620

00:47:28 --&gt; 00:47:32

Nada. Es que tuve líderes, seguidores,

621

00:47:33 --&gt; 00:47:37

pero nunca había tenido una compañera.

622

00:47:40 --&gt; 00:47:41

Yo tampoco.

623

00:47:44 --&gt; 00:47:45

No está tan mal.

624

00:47:51 --&gt; 00:47:53

El próximo barco llegará pronto.

625

00:47:54 --&gt; 00:47:55

Acompáñame.

626

00:47:56 --&gt; 00:47:58

Quiero que mi gente  
conozca a su libertadora.

627

00:48:19 --&gt; 00:48:20

Documentos.

628

00:48:20 --&gt; 00:48:21

¿Qué?

629

00:48:21 --&gt; 00:48:23

Haz la fila con los demás.

630

00:48:28 --&gt; 00:48:29

Nombre.

631

00:48:29 --&gt; 00:48:31

¡Tengan sus documentos!

632  
00:48:31 --> 00:48:32  
Cormeth de Oxenfurt.

633  
00:48:34 --> 00:48:34  
Bienvenido.

634  
00:48:36 --> 00:48:37  
¡Nombre!

635  
00:48:38 --> 00:48:41  
Dara, de los Jardines de Mármol.

636  
00:48:45 --> 00:48:47  
Bienvenido a tu tierra, joven.

637  
00:48:49 --> 00:48:50  
Nombre.

638  
00:48:52 --> 00:48:55  
Debes presentarte  
antes de entrar a Xin'trea.

639  
00:48:55 --> 00:48:57  
- Apártate.  
- ¡Vuelve a la fila!

640  
00:48:57 --> 00:49:00  
- Dije que te apartaras.  
- Quizá no escuchaste.

641  
00:49:02 --> 00:49:04  
No entras hasta que te reportes.

642  
00:49:04 --> 00:49:05  
¿Quién eres?

643  
00:49:07 --> 00:49:10  
Soy el comandante  
Mawr Dyffryn aep Ceallach.

644

00:49:11 --> 00:49:13  
¿Quién carajo eres tú?

645

00:49:13 --> 00:49:14  
¡Cahir!

646

00:49:17 --> 00:49:18  
Bienvenido a casa.

647

00:49:20 --> 00:49:21  
Qué bueno verte vivo.

648

00:49:33 --> 00:49:36  
A tus amigas les va mucho mejor que a ti.

649

00:49:36 --> 00:49:38  
Una tiene el mando

650

00:49:38 --> 00:49:40  
y la otra, esperanza.

651

00:49:41 --> 00:49:43  
Es ridículo. La vi entrar por la puerta.

652

00:49:43 --> 00:49:45  
Mierda.

653

00:49:45 --> 00:49:47  
Es injusto. Merecemos la recompensa.

654

00:49:48 --> 00:49:52  
- Te conseguimos a la hechicera traidora.  
- Ya reclamaron la recompensa.

655

00:49:53 --> 00:49:55  
Sabes lo que necesitas, Cerdita.

656

00:49:57 --> 00:49:59

Tu magia.

657

00:49:59 --> 00:50:00

¡Largo de aquí!

658

00:50:01 --> 00:50:02

¡Está bien!

659

00:50:10 --> 00:50:13

Se te acaba el tiempo.

660

00:50:13 --> 00:50:15

No me toques, carajo.

661

00:50:15 --> 00:50:17

Disfrutaré de tu ejecución.

662

00:50:17 --> 00:50:19

Dime qué quieres.

663

00:50:20 --> 00:50:23

Cura tus heridas.

664

00:50:24 --> 00:50:26

Mierda, carajo.

665

00:50:27 --> 00:50:30

Conoces las palabras.

666

00:50:30 --> 00:50:31

Dilas.

667

00:50:32 --> 00:50:36

Contemplad a la madre de los bosques,  
a la Madre Inmortal, anidando en sueños.

668

00:50:37 --> 00:50:39

Dale la espalda al bosque, choza, choza.

669



00:50:43 --> 00:50:44  
¡Yennefer!

670  
00:50:45 --> 00:50:47  
Los mirones terminan en la cárcel.

671  
00:50:49 --> 00:50:50  
Caballeros...

672  
00:50:52 --> 00:50:54  
Me alegra volver a verte.

673  
00:50:56 --> 00:50:58  
Totalmente sola en un mundo que te odia,

674  
00:50:58 --> 00:51:01  
sin poder protegerte.

675  
00:51:02 --> 00:51:04  
¡Qué placentero!

676  
00:51:05 --> 00:51:06  
Me las arreglé.

677  
00:51:07 --> 00:51:09  
Y, sin embargo, estás aquí.

678  
00:51:10 --> 00:51:12  
No soy idiota. Hablaba en serio.

679  
00:51:12 --> 00:51:14  
Me cansé de las deudas.

680  
00:51:14 --> 00:51:16  
Quiero un intercambio.

681  
00:51:16 --> 00:51:17  
Sé lo que quieres.

682

00:51:18 --> 00:51:21  
Toda esa ira y rabia justificada  
que arde en tu interior.

683  
00:51:22 --> 00:51:25  
Puedo oler tus deseos  
como si fueran carne podrida.

684  
00:51:25 --> 00:51:28  
Pero no estoy aquí para conceder deseos.

685  
00:51:28 --> 00:51:32  
Solo soy una guía  
para conseguir exactamente lo que mereces.

686  
00:51:33 --> 00:51:34  
Pregúntales a tus amigas.

687  
00:51:34 --> 00:51:36  
Merezco sobrevivir.

688  
00:51:37 --> 00:51:40  
Me lo gané. Merezco acceso al Caos.

689  
00:51:40 --> 00:51:42  
Sé cómo puedes conseguirlo.

690  
00:51:42 --> 00:51:43  
Cómo puedes robarlo.

691  
00:51:44 --> 00:51:45  
¿Robar qué?

692  
00:51:48 --> 00:51:49  
A mí.

693  
00:51:52 --> 00:51:54  
¿Y tú quién eres?

694  
00:51:56 --> 00:51:59

Soy la clave para que recuperes el poder.

695

00:52:01 --> 00:52:03

Y mucho más que eso.

696

00:52:05 --> 00:52:08

Solo tienes que entregarme  
a la cerradura correcta.

697

00:52:09 --> 00:52:12

Una puerta negra rota  
en las afueras de Cintra.

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.